

Dacia Maraini (1936 -)

por Patricia M^a L^ápez Pizarro

Dacia Maraini nació en la toscana Fiesole, cerca de Florencia, en 1936. Era hija de Topazia Alliata, una aristócrata siciliana, y de Fosco Maraini, un conocido etnólogo que había escrito varios libros sobre el Tibet y Japón. Precisamente es a Japón donde la familia se trasladó y residió entre 1938 y 1947, lejos de la Italia fascista, que no del fascismo: la alianza nipona con Italia y Alemania, y el desafecto del matrimonio Maraini a la República de Saló los condujo junto a sus hijas en 1943 a un campo de concentración, que no abandonarían hasta el final de la guerra.

En 1946 la familia retornó a Sicilia, a Valguarnera de Bagheria, donde las niñas comenzaron sus estudios. Poco tiempo después, Fosco Maraini se trasladó a Roma, permaneciendo Topazia con sus hijas en la isla. Allí estuvo Dacia hasta cumplir los dieciocho años, fecha en que se trasladó a Roma con su padre, para continuar sus estudios y empezar a realizar pequeños trabajos de secretaria o periodista.

Tres años después, Dacia forma parte del grupo fundador de *Tempo di Letteratura*, una revista literaria editada por Tullio Pironti en Nápoles. También por entonces aparecieron las primeras colaboraciones de la joven en otras revistas similares, como *Nuovi Argomenti* y *Mondo*.

En 1962 publicó su primera novela en la editorial "Lerici", titulada "La vacanza". Unos años antes se había casado Lucio Pozzi, pintor milanés del cual se separa después de cuatro años de vida en común. Con *La metáfora del malessere*, publicada en 1963, obtuvo su primer gran reconocimiento, el premio Formentor, que otorga el Congreso Internacional de Editores.

Nanni Balestrini le pidió para la editorial Feltrinelli sus poesías, que se publicaron en 1966 bajo el título "Crudele all'aria aperta". Un año después apareció su tercera novela, *A memoria*.

Dacia Maraini empezó por entonces a interesarse por el teatro, y junto con otros escritores creó el *Teatro del Porcospino*, para representar sólo obras de origen italiano. Es el tiempo en el que conoció a Alberto Moravia, a quien estuvo unida hasta los años setenta.

En el 68 publicó "Mio marito", editado por Bompiani. El libro sobre teatro "Ricatto a teatro e altre commedie" será publicado dos años más tarde por Einaudi.

Fundó junto a Leone, Francesca Pansa, Mariola Boggio y otras, el Teatro della Maddalena, dirigido sólo por mujeres. En 1978 se estrenó "Dialogo di una prostituta con un cliente", texto que fue traducido y representado en ciudades como París, Bruselas, Londres... en total en doce países diferentes. La novela "Memorie di una ladra" será publicada en 1972, y en 1973, "Donna in guerra", traducida a seis idiomas. De principios de los setenta es el texto "Maria Stuarda", representado en quince países, y aún hoy se sigue representando. "Storia di Piera", de 1980, será la fuente en la cual se inspirará Marco Ferreri para la creación de su película del mismo título.

En 1984 publicó la novela "Il treno per Helsinki", editada por Einaudi y traducida a cinco lenguas. "Isolina", editada por Mondadori en 1985, recibió el premio Fregene. Otro premio, el Supercampielo, se lo llevó en 1990 con "Lunga vita di Marianna Ucria" editado por Rizzoli. Meses después recibe el premio "Miglior libro dell'anno, Marotta, Napoli". Le siguen los premios: Quadrivio (Rovigo), Apollo (Salerno), "Reggio Calabria".

En 1991 realizó un recopilatorio de poesía titulado "Viaggiando con passo di volpe", editado por Rizzoli y premiado con el "Città di Penne". También en este año publicó en Bompiani la obra "Veronica, meretrice e scrittrice", que recibió el premio "Fondi La Pastora".

En 1993, salió a la luz el libro "Bagheria" que tuvo una rápida y buena acogida por los lectores. Le siguen "Cercando Emma" y "Voci". Una de sus más conocidas incursiones en el ensayo es "Un clandestino a bordo", escrito en 1996 en torno al tema de la maternidad y el aborto.

"Dolce per sÃ©" se publicÃ³ en 1997, y ya va por su undÃ©cima ediciÃ³n. En 1998, siempre editado por Rizzoli, apareciÃ³ "E tu chi eri?" un libro-entrevista sobre su infancia; y " Se amando troppo", un recopilatorio de poesia escrita entre 1966 y 1998.

En 1999 publicÃ³ "Buio", una recopilaciÃ³n de historias trÃ¡gicas, basadas en hechos reales, y que indagan sobre "el lado oscuro" de la conciencia, sobre la soledad incolmable y sobre el dolor de las mujeres y los niÃ±os vÃctimas de una ordinaria locura. Traducido a tres idiomas, con este libro ganÃ³ el premio Strega y el CittÃ di Bari.

En 2000 publicÃ³, tambiÃ©n en Rizzoli, "Amata scrittura", " Fare teatro 1966-2000" y "La nave per Kobe".

En 2003 apareciÃ³ el libro "Piera e gli assassini", escrito en colaboraciÃ³n con Piera degli Esposti.

Obras

TEATRO

Il ricatto a teatro e altre commedie, TurÃ-n, Einaudi, 1970.

Viva l'Italia, TurÃ-n, Einaudi, 1973.

Fare teatro, MilÃ;n, Bompiani, 1974.

La donna perfetta y Il cuore di una vergine, TurÃ-n, Einaudi, 1975.

Don Juan, MilÃ;n, Bompiani, 1976.

Dialogo di una prostituta col suo cliente, Padua, Mastrogiacomo-Images, 1978.

Maria Stuarda e altre commedie , MilÃ;n, Rizzoli 2001.

Suor Juana, La Rosa, 1980.

I sogni di Clitennestra e altre commedie, MilÃ;n, Bompiani, 1981.

Lezioni d'amore, MilÃ;n, Bompiani, 1982.

Stravaganza, Roma, Serarcangeli, 1987.

Delitto, Cosenza, Marco, 1990.

Erzbeth Batory, Il gecko, Norma '44, Roma, Editori & Associati, 1991.

Veronica, meretrice e scrittrice, MilÃ;n, Bompiani, 1992.

Only prostitutes marry in may, Toronto, Montreal, New York, Guernica 1994.

La casa tra due palme, Salerno, Sottotraccia 1995.

Fare teatro 1966-2000, MilÃ;n, Rizzoli 2000.

NOVELAS

Colomba, MilÃ;n, Rizzoli 2004.

La nave per Kobe, MilÃ;n, Rizzoli 2001.

Dolce per sÃ©, MilÃ;n, Rizzoli 1997.

Voci, MilÃ;n, Rizzoli 1994.

Bagheria, MilÃ;n, Rizzoli 1993.

La lunga vita di Marianna UcrÃ-a, MilÃ;n, Rizzoli 1990.

Isolina, MilÃ;n, Rizzoli 1985.

Il treno per Helsinki, TurÃ-n, Einaudi 1984 y MilÃ;n, Rizzoli 2000.

Lettere a Marina, MilÃ;n, Bompiani 1981.

Donna in guerra, TurÃ-n, Einaudi 1975.

Memorie di una ladra, MilÃ;n, Bompiani 1972 y MilÃ;n, Rizzoli 1993.

A memoria, MilÃ;n, Bompiani 1967.

L'etÃ del malessere, TurÃ-n, Einaudi 1963.

La vacanza, Lerici 1962.

NOVELAS CORTAS

- Buio, Milán, Rizzoli 1999.
Mulino, Orlov e il gatto che si crede pantera, Stampa Alternativa 1995.
La ragazza con la treccia, Viviani 1994 - Edizione speciale.
L'uomo tatuato, Guida 1990.
Mio marito, Milán, Bompiani 1968 y Milán, Rizzoli 1999.

LIBROS INFANTILES

- La pecora Dolly, Milán, Fabbri Editori 2001.
Storie di cani per una bambina, Milán, Bompiani 1996.

ENSAYOS

- I Giorni di Antigone, Quaderno di cinque anni, Milán, Rizzoli 2006 - Collana La Scala.
Un clandestino a bordo, Milán, Rizzoli 1996
Cercando Emma, Milán, Rizzoli 1993.
La bionda, la bruna e l'asino, Milán, Rizzoli 1987.

ENTREVISTAS

- Piera e gli assassini, Milán, Rizzoli 2003.
Il bambino Alberto, Milán, Bompiani 1986.
Storia di Piera, Milán, Bompiani 1980.
E tu chi eri?, Milán, Bompiani 1973 y Milán, Rizzoli 1998.

POESÍA

- Se amando troppo, Milán, Rizzoli 1998.
Viaggiando con passo di volpe, Milán, Rizzoli 1991.
Dimenticato di dimenticare, Turin, Einaudi 1982.
Mangiami pure, Turin, Einaudi 1978.
Donne mie, Turin, Einaudi 1974.
Crudele all'aria aperta, Milán, Feltrinelli 1966.

PUBLICACIONES EN ANTOLOGÍAS

- Il pensiero, il corpo - Antologia della poesia italiana contemporanea; Fabio Doplicher e Umberto Piersanti; Quaderni di Stilb - Italia 1962.
Poesia in Italia 1945-1975; Giovanni Bonoldi; Moizzi Editore - Italia 1975.
Il pubblico della poesia; Alfonso Berardinelli, Franco Cordelli; Lerici - Italia 1975.
Donne in poesia - Antologia della poesia femminile in Italia dal dopoguerra ad oggi; Biancamaria Frabotta; Savelli - Italia 1976.
Poesia femminista italiana; Laura di Nola; Savelli - Italia 1978.
Poesia degli anni settanta - Antologia; Antonio Porta; Feltrinelli - Italia 1979.
Poeti folla & follia (Disegni di Loretta Surico e un discorsetto di Ruggero Jacobbi); Angelo De Florio; Edizioni dal Sud - Italia 1981.
Immagini di parole; Rosita Copioli, Ennio Grassi; Maggioli Editore - Italia 1982.
Versi d'amore - Inediti di autrici italiane contemporanee; M. Giovanna Maioli Loperfido; Corbo e Fiori - Italia 1982.

L'io che bruscia - La scuola romana di poesia; Renzo Paris; Lerici - Italia 1983.
Due volte aprile; Stefano Coppini; Comune di Prato - Italia 1985.
Il pensiero e il corpo - Antologia degli ultimi vent'anni della poesia italiana; Fabio Doplicher; Quaderni di Stilb - Italia 1986.
Il teatro dei poeti; Fabio Doplicher; Edizioni Circuito Teatro e Musica - Italia 1987.
Donne in poesia - Terza rassegna di poesia, teatro e danza femminili; Centro Azione Milano Donne - Italia 1989.
Contrappunti perVersi - Antologia poetica; Beppe Costa; Pellicanolibri - Italia 1990.
Poesia '90 (I edizione); Riccardo Reim, Giorgio Weiss; Il Ventaglio - Italia 1990.
Antologia europea - Le prospettive attuali della poesia in Europa; Fabio Doolicher; Quaderni di Stilb - Italia 1991.
Contrappunti perVersi; Beppe Costa; Pellicanolibri - Italia 1991.
Poesia '90 (II edizione); Spaziozero, Riccardo Reim, Giorgio Weiss; Il Ventaglio - Italia 1991.
Libro dei versi e delle figure - per Francesco D'Assisi; Avagliano - Italia 1992.
L'arme, gli amori - poesie inedite di 22 scrittrici italiane contemporanee; Girasole - Italia 1994.
Luna a mezzogiorno - 274 haiku italiani inediti di 53 autrici contemporanee; Girasole - Italia 1998.
Contemporary Italian Women Poets: A Bilingual Anthology; Cinzia Sartini Blum, Lara Trubowitz; Italica Press - USA 2001.

Traducciones

NOVELAS

Dolce per sÃ©

The violin, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Arcadia books - Gran Bretaña 2001.

Liebe Flavia, Viktoria von Schirac, BÃ¼chergilde Gutenberg - Alemania 1998.

Violin, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Arcadia books -

USA 2000.

Voci

Stimmen, Viktoria von Schirac, Piper - Alemania 1995.

Voces, Attilio Pentimalli Melacrino, Seix Barral - EspaÃ±a 1995.

Stemmen, Etta Maris, Uitgeverij Contact - Holanda 1995.

Voix, Alain Sarrabayrouse, Fayard - Francia 1996.

Chuokoron-cha - JapÃ³n 1996.

FonÃ©s, AntaÃ­os Krusostomides, Psicoghios - Grecia 1997.

Golosa, A. Plesciakova, Paduga - Rusia 1997.

Bagheria

Bagheria, Sabina Kienlechner, Piper - Alemania 1994.

Bagheria, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Peter Owen - Gran Bretaña 1994.

Bagheria, Nina Gross, Forum - Dinamarca 1995.

Bagheria - JapÃ³n 1995.

Bagheria, Uitgeverij Contact - Holanda 1995.

Bagheria, Am Oved - Israel 1997.

Bagheria, Teodosia Ghiannakopoyloy, Kastaniotis - Grecia 1997.

Retous a Bagheria, Nathalie CastagnÃ©, Seuil - Francia 2004.

La lunga vita di Marianna Ucr a

Die stumme Herzogin, Sabina Kienlechner, Piper - Alemania 1991.

Een stille passie, Uitgeverij Contact - Holanda 1991.

Okeanida - Grecia 1991.

La larga vida de Marianna Ucr a, Attilio Pentimalli Melacrino, Seix Barral - Espa a 1991.

La vie silencieuse de Marianna Ucr a, Donatella Saulmier, Rober Laffont - Francia 1992. Den stumme Hertuginde, Nina Gross, Forum - Dinamarca 1992.

Marianna Ucria lange liv, Tommy Watz, Aschehoug - Noruega 1993.

Den stumma hertidinnan, Britt Bj rnklund, Forum - Suecia 1994.

Die stumme Herzogin, Sabina Kienlechner, B rgerliche Gutenberg - Alemania 1995.

A longa vida de Marianna Ucr a, M rcia The philo, Vega - Portugal 1996.

Die stumme Herzogin, Sabina Kienlechner, Heyne b cher - Alemania 1997.

A longa vida de Marianna Ucr a, Mousault - Brasil 1994.

Dlugie zycie Marianny Ucr a, Halina Karlova, Seria kieszonkowa - Polonia 1996.

Niamata chergozinia, Rumiana Saraidarova, Chemus - Bulgaria 1996.

The silent duchess, Dick Kitto e Elspeth Spottiswood, Peter Owen - Gran Bret a 1992. Marianna Ucr a hossz lete,  va Sz kely, Helikon Kiado - Ungr a 1998.

Lunga viata a Marianeii Ucria, Gabriella Lungu, Univers - Ruman a 2000.

Den Stumma Hertiginnan, Ing-Britt Bj rnklund, Forum - Suecia 1994.

Niamata Ksercioghina, Rumiana Saraidarova, Xemus - Russia 1996.

Mykk  herttuatar, Sari Matero, Artemisia - Finlandia 1998.

Isolina

Isolina, Pieke Biermann, Rotbuch - Alemania 1985.

Isolina, Peter Owen - Gran Bret a 1993.

Isolina, Si n Williams, Women's Press - Gran Bret a 1995.

Il treno per Helsinki

Zug nach Helsinki, Gudrun J ger y Pieke Biermann, Rotbuch - Alemania 1985.

De train naar Helsinki, Pietha de Voogd, Uitgeverij Contact - Holanda 1986.

The train, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Camden Press - Gran Bret a 1988.

Zug nach Helsinki, Gudrun J ger y Pieke Biermann, Rowohlt - Alemania 1992.

Lettere a Marina

Letters to Marina, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Camden Press - Gran Bret a 1987. Letters to Marina - Gran Bret a 1987.

Donna in guerra

Femme en guerre, Mich le Causse, Des Femmes - Francia 1977.

Mulher em guerra, Maria Filomena Lusitano Leal, Circulo de Leitores - Portugal 1983. Womann at war, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Lighthouse Books - Gran Bret a 1984. Kadin Savasiyor, Semin Sayit, Can Yayinlari - Turqu a 1996.

Dagboek van een vrouw, Tineke van Dijk, Uitgeverij Contact - Holanda 1985.

Womann at war, Dick Kitto y Elspeth Spottiswood, Italica Press - USA 1988.

Memorie di una ladra

Teresa la voleuse, Stock - Francia 1974.
Teresa la voleuse, Paul Alexandre, France Loisirs - Francia 1974.
Zapiski Terese nume, N. Tomascevsko, Progress - Rusia 1976.
Vagiles uzrasai, Dalia Lenkauskiene, Vagiles Uzasai - Lituania 1981.
Memoire of a woman thief, Weidenfeld & Nicolson - Gran Bretaña 1974.
Kadokava - Japón 1976.
Teresa de dievegge, Mascha van Peype, Meulenhoff -Holanda 1975.
Spomeni na edna krala, Cetona Cioceva, Danov - Bulgaria 1982.
Maja Pflug, Piper - Alemania 1994Memorias de una ladrona, Naldo Lombardi, La Flor - Argentina 1973.
Spomeni malopridnice, Evelin Umek, Zalozba obzorja - Yugoslavia 1974.
Sheen E Mei - China 1997.
Zapiski, Nicolai Tomascevskij, Progress - Rusia 1976.
Spommini malopridnice, Evelin Umek, Zalozba obzorja - Yugoslavia 1974.

A memoria

Nikto sa nepamãta, Jãn Proãjcka, Jan Prohã cka - Yugoslavia 1969.

L'etã del malessere

Los aã±os turbios, Jesus Lã³pez Pacheco, Seix Barral - Espaã±a 1963.
Gallimard - Francia 1963.
The age of discontent, Frances Frenaye, Weidenfeld & Nicolson - Gran Bretaña 1963.
The age of malaise, Frances Frenaye, Grove Press - USA 1963.
Zeit des unbehagens, Werner Rebhuhn, Rowohlt - Alemania 1963.
Mousault - Holanda 1963.
Olustenes 'r, Karin de Laval, Bonniers - Suecia 1963.
Den svãšre alder, Cerl Johan Elmquist, Gyldental - Dinamarca 1963.
Japã³n 1963.
Am Oved - Grecia 1965.
Nebezpecnã¹ roky, Jã³n Proã¼cka, Jan Prohã¹cka -Yugoslavia 1965.
The age of malaise, Frances Frenaye, Dell Books - USA 1964.
The age of discontent, Frances Frenaye, Panter Books - USA 1965.
Zeit des unbehagens, Rotbuch - Alemania 1986A idade ingrata, Fernanda Branco, Circulo de Leitores - Portugal 1979.
Herã~ã~misen aika, Ull Jokinen, Otava - Finlandia 1963.
Den urolige alder, Leo Stron, Gyldental - Noruega 1963.

La vacanza

De vakantie, Jenny Tuin, Meulenhoff - Holanda 1962.
The holliday, Stuart Hood, Weidenfeld & Nicolson - Gran Bretaña 1966.
Tage in august, Herbert Schlã¼ter, Aschehoug - Alemania 1963.

NOVELAS CORTAS

Buio

Karanlik, Semin Sayit, Inkillãçp - Turquã-a 1999.
Ninder der Dunkelheit, Eva Maria Wagner, Piper - Alemania 2000.
Piper - Alemania 2000.

Steerforth Press - USA 2002.
Ellinika Grammata - Grecia 2001.

Mio marito
Mi marido, Ana Godos, Librarias Fausto - Argentina 1975.
Winterschlaf, Gudrun Jäger, Rowohlt - Alemania 1994.
My Husband, Vera F Golini, Wilfrid Laurier University Press - USA 2004.
Meu marido, Francesca Cavalli, Berlendis&Vertecchia - Brasil 2001.

ENSAYOS

Un clandestino a bordo
Un clandestino a bordo, Juan Vivaco, Lumen - España 1998.
Un clandestino a bordo, María Gariela Piemonti, Laborde - Argentina 2001.

Cercando Emma

Nachforschungen über Emma B., Sigrid Vagt, Piper - Alemania 1998.
Searching for Emma, Vicent J. Bertolini, The University of Chicago - USA 1998.

ENTREVISTAS

Il bambino Alberto
Der junge Alberto, Traute Rafalski y Christoph Klimke, Alexander - Alemania 1987.
Le petit Alberto, René de Ceccaty, Michel de Maule - Francia 1988.

Storia di Piera

L'histoire de Piera, Bertrand e Eric Leverageois, Mazarine - Francia 1983.
Historia de Piera, Plaza y Janes - España 1983 Historia de Piera, Luiz Nazario, Cantadas Literarias - Brasil 1983.
Geschichte der Piera, Susanne Kranz, Wilhelm Heyne - Alemania 1985.

POESÍAS

Viaggiando con passo di volpe
Traveling in the gait of a fox, Genny Gunn, Quarry Press - Canadá; 1992.

Mangiami pure

Devour me too, Genny Gunn, Guernica - Canadá; 1987.

Donne mie

Dones meves, Antoni Arca, Alfons el MÀgnanim - España 1992.

Bibliografía Crítica

Libros en los cuales se habla de la obra de Dacia Maraini
La letteratura italiana del dopoguerra, Giorgio Barberi Squalotti; Capelli, Italia 1968.
La liberazione della donna. Feminism in Italy, Lucia Chiavola Birnbaum; Wesleyan University Press, USA 1986.
Feminismus oder Pornographie?, Barbara Heinzus; Röhrig Universitätsverlag, Germania 1995.

Italian Women's writing - 1860-1994, Sharon Wood; Athlone, Gran Bretagna 1995

Libros y ensayos sobre la obra de Dacia Maraini

Dedica a Dacia Maraini

Autor: Claudio Cattaruzza

Editorial: Associazione Culturale per la prosa Pordenone, Pordenone, 2000

Lengua: italiano

P ginas: 161

The pleasure of writing

Autor: Rodica Diaconescu-Blumenfeld y Ada Testaferri

Editorial: Purdue University Press, West Lafayette (USA), 2000

Lengua: ingl s

P ginas: 277

Dizionario quotidiano

Autor: Gioconda Marinelli

Editorial: Rizzoli, Milano, 1997

Lengua: italiano

P ginas: 101

Sulle orme di Marianna Ucr a

Autor: Lina Passione

Editorial: C.U.E.C.M., Catania, 1997

Lengua: italiano

P ginas: 101

Il palombaro delle acque profonde

Autor: Renato Martinoni

Editorial: Edizioni dell'ulivo, Balerna (CH), 1997

Lengua: italiano

P ginas: 23

L'occhio e la parola

Autor: Angelo Restivo

Editorial: Thule, Bagheria, 1997

Lengua: italiano/ingl s

P ginas: 53

Il piacere di scrivere

Autor: Paola Gaglione

Editorial:  micron, Roma, 1995

Lengua: italiano

P ginas: 68

Invito alla lettura di Dacia Maraini

Autor: M. Grazia Sumeli Weinberg

Editorial: UNISA press (University of South Africa), Pretoria (ZA), 1993

Lengua: italiano

P ginas: 268

Intervista a Dacia Maraini

Autor: Antoni Arca

Editorial: Apeus, Alghero, 1990

Lengua: italiano

P ginas: 19

Parlare con Dacia Maraini

Autor: Ileana Montini

Editorial: Bertani, Verona, 1977

Lengua: italiano

P ginas: 183

Ensayos publicados sobre peri dicos

- Virginia A. Picchiotti, "'Tornare indietro verso l'allegria del futuro': Daughterhood and Revisionary Mythopoesis in Dacia Maraini's 'Demetra ritrovata'."; *Romance Languages Annual*, v.6; pp. 354-359, 1962 USA.
- Lucia Cerini, " Dacia Maraini: une force tranquille du f minisme"; *La parole metequo* no 5, printemps; pp.9-11, 1981 Francia.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Women's Theatre: Teatro La Maddalena and the Work of Dacia Maraini"; *Western European Stages* , vol.1, n.1, Fall, pp.27-30, 1989 Repubblica Sudafrica.
- Carol Lazzaro Weis, "The Subject's Seduction; The Experience of Don Juan in Italian Feminist Fictions" *Anali d'Italianistica*, dicembre, 1989 USA.
- Carol Lazzaro Weis, " Women's Theatre;Teatro La Maddalena and the work dof Dacia Maraini"; *Western European Stages* VI.1 n 1, Fall, pp.27-29, 1989 USA.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "An Interview with Dacia Maraini"; *Tydskrif vir Letterkunde*, XXVII, 3 Augustus, pp.64-71, 1989 Repubblica Sudafrica.
- Rhoda Helfman Kaufman, "Theater, Women and Dacia Maraini"; *Insieme/Together-newsletter dell'Istituto Italiano di Cultura di Los Angeles*, 1990 USA.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Dacia Maraini e il teatro femminista come modello di trasgressione"; *Italian Studies in Southern Africa* , vol.3, n.3, pp.20-31, 1990 Repubblica Sudafrica.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "All'ombra del padre: la poesia di Dacia Maraini in *Crudelt  all'aria aperta*"; *Italica*, vol.67, n.4, pp.453-465, 1990 Repubblica Sudafrica.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "An Interview with an Italian Feminist Writer", *Sojourner: The Women's Forum* , vol.15, n.6, February, pp.21-23, 1990 Repubblica Sudafrica.
- Serena Anderlini, "Prolegomeni per una drammaturgia al femminile. Intervista a Dacia Maraini 2  parte"; *Leggere Donna* no 31, gen.-feb., pp. 24-27, 1991 Italia.
- Serena Anderlini, "Prolegomeni per una drammaturgia al femminile. Intervista a Dacia Maraini 1  parte"; *Leggere Donna* no 30, mar.-apr., pp. 22-28, 1991 Italia.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Prefazione a *Donna Lionora Giacubina*"; *Unisa Press*, (edited reprint of play) pp.v-xii, 1992 Repubblica Sudafrica.
- G. Manno, "Dacia Maraini tra introspezioni e ascese"; *Oggi e domani*, settembre, 1993 Italia.

- M. Grazia Sumeli Weinberg, "La forza della negativit  : la dialettica del soggetto parlante nella Lunga vita di Marianna Ucr a di Dacia Maraini"; *Otto/Novecento* , vol.3, n.4, pp.177-186, 1995 Repubblica Sudafrica.
- Marco Forti, "Dacia Maraini  «siciliana »: romanzo storico-familiare e memoria - parti 1 e 2"; *Nuova Nuova Antologia* , ed. Le Monier, Firenze, pp. 191-216, no 2193 gennaio/marzo, pp. 191-216, 1995 Italia.
- Marco Forti, "Dacia Maraini  «siciliana »: romanzo storico-familiare e memoria -parti 3 e 4"; *Nuova Antologia*, ed. Le Monier, Firenze, no 2194 aprile/giugno, pp. 191-216, 1995 Italia.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "The Myth of Don Juan and feminine sensibility: a new turning point?"; *Journal of European Studies* , vol.XXVI, pp.141-151, 1996 Repubblica Sudafrica.
- Giuseppina Santagostino, "La lunga vita di Marianna Ucr a: tessere la memoria sotto lo sguardo delle chimere"; *Italica* , no 3 volume 73 ed.Universit  de Montr al, Montr , pp.411-424, 1996 Canada.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Rethinking Sexual Difference: The Supremacy of Alterity over Identity in Dacia Maraini's *Voci*"; *Italian Studies in Southern Africa* , vol,12, no.2, pp.20-36 , 1999 Repubblica Sudafrica.

Ensayos publicados sobre libros

- Edera Ciambellotti, "Una stanza tutta per s : Intorno a  «L'et  del malessere » di Dacia Maraini" - Nel passato presente degli anni sessanta; ed. Montefeltro, Urbino, pp. 79-85, 1981 Italia.
- Carol Lazzaro Weis, "From Margins to Mainstream. Feminism and Fictional Modes" - *Italian Women's Writing* , 1968-1990, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1993 USA.
- Beverly Bavaro, "Marking the Lesbian Body: Writing and Desire in Dacia Maraini's *Lettere a Marina*"; *Gendered Contexts - New Perspectives in Italian Cultural Studies* Edited by Laura Benedetti, Julia L. Hairston & Sylvia M. Ross New York, Peter Lang, pp.177-188, 1996 USA.
- Rosa Maria Monastra, "Il senso delle cose. La Sicilia di Dacia Maraini"; *Letterature e lingue nazionali e regionali* Ed. Il Calamo, Roma, pp.307-318, 1996 Italia.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Ricerca di un futuro tra civilt  industriale e arcaica: Donna in guerra di Dacia Maraini"; eds. G B rberi Squarotti & C Ossola, Olschi, Firenze, pp.1075-1084, 1997 Italia.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Dall'opera al teatro: il Don Juan di Dacia Maraini e il mito della seduzione maschile"; eds. C-K Joergensen, J Moestrup & P Spore, Univ. of Odense, pp.855-866, 1997 Repubblica Sudafrica.
- Anna Camaiti Hoster, "Afterword to the Book «quoquo,The Silent Duchess »"; in "The Silent Duchess" New York, The Feminist Press, 1998 USA.
- Augustus Pallotta, "Dacia Maraini"; *Dictionary of Literary Biography . Vol,196 Italian Novelists Since World War II, 1965-1995* Detroit, A Bruccoli Clark Layman Book Gale Research, 1999 USA.
- Virginia A. Picchiotti, "Symbolic Mediation and Female Community in Dacia Maraini's Fiction."; In "The Pleasure of Writing: Critical Essays on Dacia Maraini" Rodica Diaconescu-Blumenfeld and Ada Testaferri, eds. Purdue University Press, pp.103-120, 2000 USA.
- M. Grazia Sumeli Weinberg, "Mother Right vs Patriarchy", in *Women, Society and Constraints*"; Pretoria, Unisa Press, pp.60-71, 2000 Repubblica Sudafrica.

Texto Representativo

Se amando troppo

Se amando troppo

si finisce

per non amare affatto

io dico che

l'amore Ã una amara finzione
quegli occhi a vela
che vanno e vanno
su onde di latte
cosa si nasconde mio dio
dietro quelle palpebre azzurre
un pensiero di fuga
un progetto di sfida
una decisione di possesso?
la nave dalle vele nere
gira ora verso occidente
corre su onde di inchiostro
fra ricci di vento
e gabbiani affamati
so giÃ che su quel ponte
lascerÃ una scarpa, un dente
e buona parte di me

Traducci3n Castellana

AmÃndose demasiado

AmÃndose demasiado
se termina
por no amar completamente
yo digo que
el amor es una amarga ficci3n
aquellos ojos a toda vela
que van y van
sobre olas de leche
Ã que se esconde dios mio
detrÃs de aquellos pÃrpados azules
un pensamiento de fuga
una intenci3n de desafÃo
una decisi3n de dominio?
el barco de las velas negras
gira ahora hacia occidente
corre sobre olas de tinta
entre los rizos del viento
y gaviotas hambrientas
ya sÃ que sobre aquel puente
dejarÃ un zapato, un diente
y buena parte de mÃ-

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane